



Informativo KONAN

Julho de 2020

広報こなんポルトガル語版 2020年7月号

traduzido e emitido pela

Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi

Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)

tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101

Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



【capa deste mês】 Mãos limpas e máscaras

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Para todos os estrangeiros

Sobre os principais auxílios de suporte de vida devido ao coronavírus

Para mais informações, consulte cada setor da prefeitura.

Existem também outros tipos de suporte. Verifique o site da cidade de Konan ou diretamente na prefeitura.

A página inicial da cidade de Konan está disponível em inglês, chinês, coreano e português.

* Observe que não está totalmente traduzido corretamente.

Nome do auxílio	Conteúdos do auxílio	Informações
<p>Sistema original da cidade</p> <p>Kyushoku hi no menjo (Isenção de pagamento da merenda escolar)</p>	<p>Isenção de almoço escolar para escolas primárias e secundárias.</p> <p>■ Público alvo: Pais de alunos de escola primária e escola secundária</p> <p>■ Período: Julho, julho</p>	<p>Kyushoku senta (Centro de Merenda Escolar) TEL:0748-72-3185</p>
<p>Sistema original da cidade</p> <p>Konanshi kodomo mirai joseikin (Subsídio para crianças)</p>	<p>■ Público alvo: Pais das crianças nascidas entre 28 de abril e 31 de dezembro de 2020 (Os pais devem ser registrados na cidade de Konan até 27 de abril)</p> <p>■ Valor do benefício: 100 mil ienes por criança (é necessário inscrição)</p>	<p>Kodomo seisaku ka (Secretaria de Assuntos Da Criança e da Família) TEL:0748-69-6123</p>
<p>Sistema original da cidade</p> <p>Konan-shi mi shūgaku-ji seikatsu shien josei-kin (Subsídio de apoio pré-escolar da cidade de Konan)</p>	<p>■ Público alvo: Pais das crianças nascidas entre 2 de abril de 2014 e 31 de dezembro de 2020 os pais devem ser registrados na cidade de Konan até 30 de abril)</p> <p>■ Valor do benefício: 10 mil ienes por criança</p>	
<p>Sistema nacional</p> <p>Jūkyo kakuho kyūfukin (Benefício para a Garantia de Moradia)</p>	<p>■ Público alvo: pessoas que estão em descanso obrigatório ou perderam o emprego e estão com dificuldade para pagar o aluguel.</p> <p>✂ Existe um valor limite</p>	<p>Jumin seikatsu sodan shitsu (Escritório de Aconselhamento de Vida dos Residentes) TEL:0748-71-2370</p>
<p>Sistema nacional</p> <p>Tokurei kashitsuke (Empréstimo especial)</p>	<p>■ Público alvo: Para as pessoas com dificuldades financeiras por motivo de interrupção do trabalho ou desemprego devido ao novo coronavírus.</p> <p>① kinkyu koguchi shikin (fundo emergencial de valor baixo)</p> <p>② Sōgō shien shikin (fundo de apoio geral)</p>	<p>Konanshi shakai fukushi kyogikai (Conselho de Bem-Estar Social da cidade de Konan) TEL:0748-72-4102</p>
<p>Sistema original da cidade</p> <p>Shizei no chōshū yūyo (Adiamento de cobrança de imposto municipal)</p>	<p>Pessoas que não conseguem pagar impostos residenciais devido ao coronavírus devido a salários reduzidos podem solicitar o adiamento dos pagamentos.</p> <p>✂ Aluguel será pago ao proprietário</p>	<p>Jūmin seikatsu sōdan shitsu (Escritório de aconselhamento de vida dos Residentes) TEL:0748-71-2370</p>

A partir de 1º de julho de 2020 sacolas de

plástico descartáveis serão cobradas

Sacolas de plástico descartáveis são realmente necessárias ?
Por favor coopere com a redução do consumo desse tipo de sacolas.
Este é o primeiro passo para resolução de problemas ambientais



O plástico que é frequentemente usado como matéria-prima para as sacolas descartáveis, é fácil de moldar, leve, durável, altamente hermético, muito conveniente na redução do peso além da praticidade nas compras do dia a dia. É também um material que contribui para nossas vidas em vários campos. Por outro lado, existem também os danos ecológicos que a produção e utilização deste material tais como desperdício recursos naturais, poluição dos oceanos e mares através de detritos plásticos, aquecimento global, etc. A partir de 1º de julho de 2020 (quarta-feira), as sacolas plásticas descartáveis, chamadas "reji bukuro" passarão a ser cobradas em todo o Japão .

Q1. Que estabelecimentos estarão sujeitos a esta medida?

R1. Qualquer estabelecimento que forneça este tipo de sacola a seus clientes passarão a cobrar por elas
Os estabelecimentos que não estão sujeitos a essa implementação também são orientados a cobrar pelas sacolas por iniciativa própria.

Q2. A que tipo de sacolas se refere?

R2. As sacolas que passarão a serem cobradas são aquelas de plástico com alças usadas para carregar os produtos adquiridos.
Sacos reutilizáveis com uma espessura de plástico de 50 microns ou mais, sacos com um conteúdo plástico marinho 100% biodegradável e sacos de plástico com um conteúdo de biomassa de 25% ou mais não estão sujeitos a esta implementação.

Q3. já decidiu o que fazer com os preços e as vendas?

R3. O preço e o uso das sacolas plásticas serão cobradas pelo estabelecimento com base no propósito e finalidade de cada um.

Q4. O que podemos fazer?

R4. Refletir sobre até que ponto o uso destas sacolas descartáveis são realmente necessárias, em seguida , vamos reconsiderar nosso estilo de vida e criar uma maneira inteligente de utilização do plástico, desta forma adquirir o hábito de ter sempre em mãos sacolas ecológicas feitas de materiais não descartáveis. Vamos nos esforçar para reduzir o desperdício e tomar medidas contra o aquecimento global.



Sacolas que não se enquadram nesta categoria
Sacolas de papel
Sacolas de tecido



Sacolas que se enquadram nesta categoria
sacolas plásticas descartáveis

Informações :

Perguntas sobre cobrança de sacolas

Para empresas

Para consumidores

Consulte o código QR para obter detalhes sobre o esquema do sistema.



Novo cartão do seguro nacional de saúde

A partir de 1º de agosto utilize o novo cartão do seguro de saúde, sem falta.

O cartão do seguro nacional de saúde e cartão do seguro de assistência médica aos idosos atual vence em 31 de julho.

Enviaremos por carta registrada ao chefe familiar

Os cartões do seguro de saúde de todos os familiares serão enviados até final de julho, por carta registrada, ao nome do chefe de família.

Será enviada uma notificação aos que estão com parcelas atrasadas

Aos que estão com parcelas atrasadas, e não justificam o atraso do pagamento, é necessário consultar e renovar o cartão do seguro de saúde de curta validade. Após receber a notificação por carta, compareça na prefeitura para consultar e fazer o trâmite de renovação do cartão do seguro de saúde de curta validade.

Não esqueça de efetuar os trâmites !

Caso haja atrasos os trâmites, deverão pagar as taxas retroativamente e caso tenham feito alguma consulta até a data da inscrição, o valor pago não será ressarcido. (entretanto cada caso será avaliado).

Caso utilizem o seguro nacional de saúde com data de expiração vencida, o valor pago pelo seguro será cobrado posteriormente.

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria- prédio "higashi chousha"

Tel: 0748-71-2324 FAX:0748-72-2460

Venha se consultar caso esteja com dificuldade em pagar a taxa de aposentadoria

Caso sua situação financeira não lhe permita pagar a taxa da aposentadoria, a Previdência Nacional possui um sistema de isenção ou prorrogação do pagamento da mesma.

⊙ Isenção do pagamento da taxa da aposentadoria ("noufu menjo")

Caso a renda do ano anterior do solicitante, seu cônjuge e do chefe familiar esteja abaixo do valor determinado, poderá obter isenção total ou parcial da taxa da aposentadoria após seu pedido ser aprovado.

⊙ Prorrogação do limite de vencimento do pagamento da taxa de aposentadoria ("noufu yuuyo")

Caso a renda do ano anterior do solicitante e do cônjuge esteja abaixo do padrão determinado, poderá obter prorrogação do pagamento após seu pedido ser aprovado.

⊙ Sistema especial de pagamento da taxa da aposentadoria para estudantes ("gakusei noufu tokurei")

Caso seja estudante e a renda do ano anterior esteja abaixo do limite determinado poderá obter prorrogação do pagamento após seu pedido ser aprovado.

■ Como fazer os trâmites :

⊙ para isenção "noufu menjo" ou prorrogação do pagamento da taxa da aposentadoria "noufu yuuyo"

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio "higashi chousha", portando a caderneta da aposentadoria e carimbo.

Obs. : caso sua solicitação seja devido à perda de emprego, será necessário anexar a cópia do cartão de beneficiário do seguro desemprego ("Koyou hoken jikyuu shikakusha sho") ou cópia do atestado de desligamento do seguro desemprego ("Koyou hoken hi hokensha rishoku hyou").

⊙ para prorrogação do pagamento para estudantes pelo sistema "gakusei noufu tokurei "

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio "higashi chousha", portando a caderneta da aposentadoria, carimbo, documento que comprove matrícula escolar ("zaigaku shoumeisho") ou cópia frente e verso da carteira de estudante ("gakusei sho").

Obs. : mais detalhes diretamente no Escritório da Previdência Social em Kusatsu.

Informações: Escritório da Previdência Social em Kusatsu, Seção da Previdência Nacional

TEL: 077-567-2220

Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Sistema médico para idosos-Vamos enviar o novo cartão do seguro nacional de saúde-

O cartão do seguro nacional de saúde e cartão do seguro de assistência médica aos idosos actual vence em 31 de julho. A partir de 1º de agosto utilize o novo cartão do seguro de saúde,

Notificação da taxa do seguro (imposto) do ano fiscal de 2020

Enviaremos a notificação da taxa do Seguro em meados de julho. Junto serão enviados boletos para aqueles que não utilizam débito automático ou não tenhamas taxas descontadas da aposentadoria.

Pague os boletos até a data marcada. Utilize o débito automático se possível. Mais detalhes nos papéis enviados juntocom a notificação da taxa do seguro.









Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria- prédio "higashi chousha"

Tel: 0748-71-2324 FAX:0748-72-2460

Você pode ser beneficiário do subsídio de bem-estar social ou do desconto em consultas médicas

O cartão de subsídio do Bem-Estar Social pode cobrir parcial ou integralmente os custos de assistência médica do seguro de saúde. Caso tenha se mudado recentemente para Konan-shi e deseje o cartão de subsídio, consulte-se com a Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria.

Aos que podem receber o benefício o formulário será enviado pelo correio no início de julho. Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria na prefeitura prédio "higashi chousha" com os documentos necessários.

■ Qualificação do beneficiário		Existem restrições de renda para o titular, cônjuge e dependente de assistência médica
Tipo		Público-alvo
 Pessoas com deficiência física ou mental severa (criança)		▪ portador da caderneta de deficiência motora nível 1 a 3 ▪ portador da caderneta de oligofrenia ▪ criança que recebe o subsídio infantil para crianças especiais nível 1
 Idoso com deficiência física ou mental severa		1
 Mãe ou pai solteiros		O responsável é sozinho e mora com dependente menor de 18 anos
 Pessoas entre 65 e 74 anos		cujo cônjuge e dependentes, além do próprio, também sejam isentos do imposto provincial e municipal.
 Viúva que viva sozinha		mãe que tenha criado o filho sozinha, que esteja só por mais de 1 ano e que provavelmente continuará nessa situação
 Viúva idosa que viva sozinha		
 Pessoas com deficiência mental (criança)		portador da caderneta de saúde de deficiência mental nível 1 a 3 que tiveram aprovado o pedido da ajuda "jiritsu shien iryou-seishin tsuuin iryou"
 Idoso com deficiência mental		

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria- prédio "higashi chousha"

Tel: 0748-71-2324 FAX:0748-72-2460

Teste da sirene de alerta contra calamidades "J- Alert"

O teste da sirene de escolas, parques e outros locais na cidade ocorrerá em 22 de julho (qua) aproximadamente às 14:00 horas. Contamos com a sua compreensão.

Informações : Seção de Gerenciamento de Crises/ Prevenção de Desastres- prédio "higashi chousha"
TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

Reunião de intercâmbio de pessoas com demência juvenil de Konan

~ Takoyaki no Kai ~

É um evento de confraternização para jovens com demência juvenil e suas famílias. Vamos interagir com os amigos e passar um bom tempo juntos.

■ Data e hora domingo, 19 de julho

Das 11.00 às 14:00

■ Local : Day service Shin ai

Informações : Day service Shin ai
Tel: 0748-72 -6889 (responsável: Ashida)

Impostos deste mês

Débito automático em conta corrente / data limite do pagamento : **31 de julho (sex)**

* imposto sobre propriedades "kotei shisan zei"

* taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken zei"

* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hoken ryou"

* taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hoken ryou"

* mensalidade da creche "hoiku ryou"

* aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyou ryou"

* taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"

* taxa de esgoto "gesuido shiyou ryou"

Consulta Jurídica gratuita para idosos e deficientes

○Consulta gratuita com advogado

Data:9 de julho (qui)

Horário:das 13:00 às 16:00

○Consulta gratuita com escrivão administrativo

Data:30 de julho (qui)

Horário:das 13:00 às 16:00

■ Local: Prefeitura de Konan prédio "higashi chousha"

■ vagas:3 pessoas para cada consulta(1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

※ Ligue diretamente para reservar.

Solicitaremos os detalhes da consulta na hora de fazer a reserva.





Reservas : NPO Hōjin Kōka konan Sēnen Kōken Sentā
Panji (Centro Comunitário dai ichi Konan)
TEL 0748-86-6161 FAX 0748-86-6199

Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

Calendário de julho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

-  dias fechados
-  coleta individual do lixo de grande porte
-  datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte
-  aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax
Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.
Preste atenção nos dias de funcionamento

Informações : "Recycle Plaza"
TEI: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

Consultas trabalhistas

● Horário: das 9:30 às 11:30

1 de julho (qua) centro de intercâmbio de área dos direitos humanos e bem-estar cidadão de Mikumo (mikumo chiiki jinken fukushi shimin kōryū sentā)

2 de julho (qui) kojibukuro kaikan

3 de julho (sex) natsumi kaikan

8 de julho (qua) sun hills

10 de julho (sex) iwane kaikan

14 de julho (ter) shimoda machizukuri sentā

15 de julho (qua) mikumo chiiki jinken fukushi shimin kōryū sentā

16 de julho (qui) kojibukuro kaikan

17 de julho (sex) natsumi kaikan

22 de julho (qua) ishibe minami machizukuri sentā

31 de julho (sex) iwane kaikan

● Horário: das 13:30 às 15:30

3 de julho (sex) ishibe machizukuri sentā

7 de julho (ter) sun life kosei

10 de julho (sex) bodaiji machizukuri sentā

17 de julho (sex) ishibe machizukuri sentā

28 de julho (ter) sun life kosei

Informações:

Divisão de Relações Laborais do Comércio e Indústria do Turismo [Centro de Bem-Estar Comunitário]

TEL: 0748-71-2332 FAX: 0748-72-4820

Vamos à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em julho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

□ : Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em julho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de fevereiro

data	local	horário
2 de julho (qui)	Aboshi Hoikuen	13:30 hs às 14:00 hs
	HOPPA Ishibe Minami	14:15 hs às 14:45 hs
3 de julho (sex)	Hiramatsu Kodomo En	13:30 hs às 14:00 hs
	Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	14:45 hs às 15:15hs
8 de julho (qua)	Mikumoto Fureai Center	13:30 hs às 14:00 hs
	Mikumoto Kujira Hoiukuen	14:15 hs às 14:45 hs
9 de julho (qui)	Shimoda Shougakko	12:55 hs às 13:20 hs
	Shimoda Machizukuri Center	13:30 hs às 14:00hs
	Shimoda Kodomo en	14:15 hs às 14:45 hs
10 de julho (sex)	Mito Shougakko	13:00 hs às 13:30 hs
	HOPPA Konan Mito	13:45 hs às 14:15 hs
	Sun Hills Kosei	14:30 hs às 15:30 hs
16 de julho (qui)	Bodaiji Kujira Nintei Kodomo en	14:00 hs às 14:30hs
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 hs às 15:30hs
18 de julho (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 hs às 13:00 hs

Obs.1: os materiais das bibliotecas da cidade podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe e Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei.

Obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232



Avisos do Centro de Saúde

★ Caderneta de saúde materno-infantil (precisa fazer reservas)

Levar: carimbo , notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “my number”(caso não possua trazer o cartão de notificação do sistema “my number” e algum documento de identificação como carteira de motorista, passaporte, etc.)

※caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

※caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

★Atividade “ Mogu mogu” requer inscrição antecipada

Data: 31 de julho (sex)

Recepção: das 09:45 às 10:00

Local: Centro de Saúde em Natsumi

Público-alvo : Pais com filhos por volta dos 5 meses

※Devido ao novo coronavirus,pode ser cancelado ,adiada ou alterado.

★ Exame médico infantil

Recepção : 13:00hs às 14:15hs

Local: Centro de Saúde em Natsumi

exame de :	para crianças nascidas em	data do exame
4 meses①	Janeiro 2020	9 de julho (qui)
4 meses②	Fevereiro 2020	21 de julho (ter)
4 meses③	Março 2020	30 de julho (qui)
1 ano e 6 meses	Outubro 2018	3 de julho (sex)
1 anos e 6 meses	Novembro 2018	16 de julho (qui)
3 anos e 6 meses (mais exame de urina e visão)	Novembro 2016	6 de fevereiro (qui)

※O exame médico para crianças de 10 meses e crianças de 2 anos e meio será suspenso para evitar a propagação da infecção do novo coronavírus. Por favor, verifique as notificações individuais enviadas.Outros exames médicos, tambem poderão ser suspensos ou adiados devido a infecção pelo novo coronavírus.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481